

Ecc

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הוֹלֵדוֹ: מִיּוֹם הַמָּוֶת וַיּוֹם טוֹב מִשְׁמֶן שֵׁם טוֹב 1
рождения-его. нежли-день смерти и-день доброе, нежели-масло имя Лучше
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

Доброе имя лучше дорогой масти, и день смерти - дня рождения.

הוּא בְּאֲשֶׁר מִשְׁתֵּה בַּיִת אֶל- מִלְכֶת אֶבֶל בֵּית- אֶל- לְלֶכֶת טוֹב 2
это потому-что пира, дом в- нежли-идти плача, дом- в- идти Лучше
[H1931](#) [H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)
לִבּוֹ: אֶל- יָתֵן וְהָיִי הָאָדָם כָּל- סוֹף
сердце-свое. в- положит и-живой человека, всякого- конец
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5490](#)

Лучше ходить в дом плача об умершем, нежели ходить в дом пира; ибо таков конец всякого человека, и живой приложит это к своему сердцу.

לֵב: יִיטב פָּנִים בְּרַע קִי- מִשְׁחֶק קַעַס טוֹב 3
сердце. улучшится лица при-печали ибо- нежели-смех, печаль Лучше
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#) [H7814](#)

Сетование лучше смеха; потому что при печали лица сердце делается лучше.

שִׂמְחָה: בְּבֵית כְּסִילִים וְלֵב אֶבֶל בְּבֵית חֲכָמִים לֵב 4
радости. в-доме глупцов а-сердце плача, в-доме мудрых Сердце
[H8057](#) [H3684](#) [H0060](#) [H2450](#)

Сердце мудрых - в доме плача, а сердце глупых - в доме веселья.

כְּסִילִים: שִׁיר שְׁמַע מְאִישׁ חָכָם וְנִעְרַת לְשִׁמְעַ טוֹב 5
глупцов. песню слушать нежли-человек мудрого, упрёк слушать Лучше
[H3684](#) [H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

Лучше слушать обличения от мудрого, нежели слушать песни глупых;

הַקָּל: זֶה וְגַם- הַכְּסִיל שְׂחֶק כֵּן הַסִּיר תַּחַת הַסִּירִים כְּקוֹל כִּי 6
суета. это И-также- глупца. смех так котлом, под терний как-звук Ибо
[H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

потому что смех глупых то же, что треск тернового хвороста под котлом. И это - суета!

מִתְנַה: לֵב אֶת- וַיֹּאבֵד חָכָם יְהוּלֵל הָעֵשֶׂק כִּי 7
дар. сердце а-т и-уничтожает мудрого, сводит-с-ума притеснение Ибо
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#) [H6233](#)

Притесняя других, мудрый делается глупым, и подарки портят сердце.

רֵיחַ: מִנְבְּהָ- רֵיחַ אֲרָךְ- טוֹב מְרֵאשִׁיתוֹ דְּבָר אַחֲרֵית טוֹב 8
духа. нежли-высота- духа долгота- лучше нежли-начало-его; дела конец Лучше
[H7307](#) [H1362](#) [H7307](#) [H0750](#) [H7225](#) [H1697](#) [H0319](#)

Конец дела лучше начала его; терпеливый лучше высокомерного.

9 אֶל- תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לִכְעוֹס כִּי כַעַס בְּחֵיק כִּסְיִים יָנוּחַ :
He- торопись в-духе-твоём гнев ибо гнев в-недрах глупцов покоится.
H0408 H0926 H7307 H3707 H2436 H3684 H5117

Не будь духом твоим поспешен на гнев, потому что гнев гнездится в сердце глупых.

10 אֶל- תֹּאמֶר מָה הָיָה שְׁהֵימִים הָרֵאשִׁימִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא
He- говори: было, почему что-дни были лучше этих? Ибо не
H0408 H0559 H4100 H1961 H3117 H7223 H1961 H0428 H3808

מִחֲכָמָה שְׁאַלְתָּ עַל- זֶה:
от-мудрости спрашиваешь о- этом.
H2451 H7592 H2088

Не говори: "отчего это прежние дни были лучше нынешних?", потому что не от мудрости ты спрашиваешь об этом.

11 טוֹבָה חֲכָמָה עִם- נַחֲלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ :
Добра мудрость вместе-с- наследством, и-выгода для-видящих солнце.
H2451 H5159 H3148 H7200 H8121

Хороша мудрость с наследством, и особенно для видящих солнце:

12 כִּי בָצַל בְּצֵל חֲכָמָה בָּצַל חֲכָמָה וְיִתְרוֹן וְיִתְרוֹן רֵעֵת חֲכָמָה תְּחִיָּה
Ибо в-тени мудрости, в-тени серебра; и-преимущество и-преимущество знания: мудрость оживляет
H6738 H2451 H6738 H3701 H3504 H1847 H2451 H2421

בְּעֵלֶיהָ :
владельцев-ее.
H1167

потому что под сенью ее то же, что под сенью серебра; но превосходство знания в том, что мудрость дает жизнь владеющему ею.

13 רָאָה אֶת- מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֶת אֲשֶׁר
Смотри на- действие Божие: кто может выпрямить то-что
H7200 H0853 H4639 H0430 H4310 H3201 H8626 H0853

עִוְתוֹ :
искривил-Он?
H5791

Смотри на действие Божие: ибо кто может выпрямить то, что Он сделал кривым?

14 בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה בְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה נִם אֶת- זֶה לְעִמַּת-
В-день блага был в-благее, а-в-день зла смотри: также это напротив-
H3117 H1961 H3117 H7200 H1571 H0853 H2088 H5980

זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל- דְּבָרֹת שְׁלֹא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מֵאוּמָה :
того сделал Элохим, ради- дела, чтобы-не нашёл человек после-него ничего.
H2088 H0430 H1700 H3808 H4672 H0120 H3972

Во дни благополучия пользуйся благом, а во дни несчастья размышляй: то и другое соделал Бог для того, чтобы человек ничего не мог сказать против Него.

15 אֶת- הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמַי הַבְּלִי יֵשׁ צְדִיק אֲבֵר
Всё я видел-я в-дни суеты-моей: праведник погибающий
H0853 H3605 H7200 H3117 H1892 H3426 H6662 H0006

בְּצַדִּיק וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרָעוֹתוֹ :
в-праведности-своей, и-есть нечестивый продлевающий в-зле-своём.
H6664 H3426 H7563 H0748

Всего насмотрелся я в суетные дни мои: праведник гибнет в праведности своей; нечестивый живет долго в нечестии своем.

16 אֵל- תְּהִי צְדִיק׃ הַרְבֵּה וְאֵל- תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשׁוּמָם׃
 Не- будь праведным слишком, и-не- умничай более; зачем погубишь-себя?
[H8074](#) [H4100](#) [H3148](#) [H2449](#) [H0408](#) [H6662](#) [H1961](#) [H0408](#)

Не будь слишком строг, и не выставляй себя слишком мудрым; зачем тебе губить себя?

17 אֵל- תְּרַשַׁע הַרְבֵּה וְאֵל- תְּהִי סָכָל לָמָּה תָּמוּת בְּלֹא
 Не- будь-нечестивым слишком, и-не- будь глупцом; зачем не-в умирать
[H3808](#) [H4191](#) [H4100](#) [H5530](#) [H1961](#) [H0408](#) [H7561](#) [H0408](#)

עֵתְּךָ׃
 время-твое?
[H6256](#)

Не предавайся греху, и не будь безумен: зачем тебе умирать не в свое время?

18 טוֹב אֲשֶׁר תִּאָּחַז בְּיָהּ וְגַם- מִזֶּה אֵל- תִּנָּח אֶת-
 Добро, чтобы держался-ты за-это, и-также- от-этого не- отпусти
[H0853](#) [H3240](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1571](#) [H2088](#) [H0270](#)

יָדְךָ יִרָא כִּי- יִרָא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת- כָּל־
 руки-твоей; ибо- боящийся Элохима выйдет с- всеми-ими.
[H3605](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3373](#) [H3027](#)

Хорошо, если ты будешь держаться одного и не отнимать руки от другого; потому что кто боится Бога, тот избежит всего того.

19 הַחֲכָמָה תַּעֲזוּ לְחָכְמָם מִעֲשָׂרָה שְׁלִישִׁים אֲשֶׁר הָיוּ בְּעִיר׃
 Мудрость усиливает мудрого ЛХЧМБ более-десяти властителей, которые были в-городе.
[H1961](#) [H7989](#) [H6235](#) [H2450](#) [H5810](#) [H2451](#)

Мудрость делает мудрого сильнее десяти властителей, которые в городе.

20 כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה- טוֹב וְלֹא יִחַטָּא׃
 Ибо человек нет праведника на-земле, который делает- добро и-не грешит бы.
[H2398](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6662](#) [H0369](#) [H0120](#)

Нет человека праведного на земле, который делал бы добро и не грешил бы;

21 גַּם לְכֹל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבְּרוּ אֵל- תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר
 Также ко-всяким- словам, которые говорят, не- прилагай сердца-твоего,
[H5414](#) [H0408](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1571](#)

לֹא- תִשְׁמַע אֶת- עַבְדְּךָ מִקְלָלְךָ׃
 не- услышать раба-твоего проклиняющего-тебя.
[H7043](#) [H5650](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#)

поэтому не на всякое слово, которое говорят, обращай внимание, чтобы не услышать тебе раба твоего, когда он злословит тебя;

22 כִּי גַם- פְּעָמַי רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם- אֵת (אֵתָהּ) תַּי
 Ибо также- разы многие знает сердце-твое, что также- (также-):
[H1571](#) [H3045](#) [H6471](#) [H1571](#)

קָלַלְתָּ אֲחֵרִים׃
 проклинал других.
[H0312](#) [H7043](#)

ибо сердце твое знает много случаев, когда и сам ты злословил других.

| Только это я нашел, что Бог сотворил человека правым, а люди пустились во многие помыслы.